

CUD: führen

Cudowna Układanka Drummer

CUD – führen

Dziś zajmiemy się czasownikiem **führen**. Na język polski tłumaczymy go z reguły jako „prowadzić” i, podobnie jak jego polski kolega, **führen** występuje w przeróżnych kontekstach i to im się dziś przyjrzymy, by nasze niemieckie wypowiedzi zawsze prowadziły nas do celu (**zum Ziel führen**).

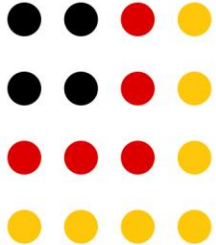
W najbardziej podstawowym znaczeniu **führen** oznacza pokazywanie drogi w jakimś kierunku, zaprowadzenie kogoś gdzieś:

Der Polizist führte das Kind nach Hause.

Policjant zaprowadził dziecko do domu.

Er wollte, dass ich mitkomme, und hat mich zum Friedhof geführt.

Chciał, żebym z nim poszła, i zaprowadził mnie na cmentarz.



Zaprzyjaźnijmy się z tym czasownikiem, jeśli mamy psa:

**Der Mann führt seinen Hund an der Leine... oder
umgekehrt?**

Mężczyzna prowadzi psa na linie... albo na odwrót?

Również droga może dokądś prowadzić – w myśl antycznego powiedzenia:

Alle Wege führen nach Rom. – Wszystkie drogi prowadzą do Rzymu.

W trochę bardziej metaforycznym znaczeniu **führen** używamy, gdy chcemy powiedzieć, że ktoś stoi na czele jakiejś organizacji – znaczenie to pochodzi przede wszystkim z wojska:

Der General führt seine Truppen.

Generał prowadzi swoich żołnierzy.

Der Politiker führt sein Land zum Wohlstand.

Polityk prowadzi swój kraj ku dobrobytowi.

Sie führt ein kleines Unternehmen.

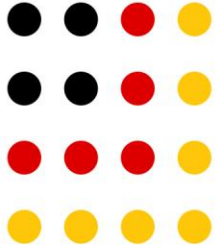
Ona prowadzi małe przedsiębiorstwo.

W tym kontekście warto również zapamiętać takie słówka jak:

die Führung – kierownictwo (np. firmy, organizacji)

die Führungsposition – wysokie stanowisko kierownicze

die Führungskraft – osoba na stanowisku kierowniczym



Führen to również prowadzić w kontekście zajmowania pierwszego miejsca w jakiejś dziedzinie:

Die amerikanischen Unternehmen führen in der Elektroindustrie.

Amerykańskie firmy prowadzą w przemyśle elektronicznym.

Bardzo często używa się w tym znaczeniu imiesłowu od tego czasownika: **führend** – prowadzący. Różnie się to tłumaczy na język polski:

In der Autoproduktion ist Deutschland weltweit führend.

W produkcji samochodów Niemcy są na światowym prowadzeniu / są światowym liderem.

Czasami **führen** może mieć znaczenie budować: dotyczy to szczególnie długich obiektów inżynieryjnych:

Die Stadt führt die Straßenbahnlinie bis zur Stadtgrenze.

Miasto ciągnie linie tramwajową aż do granicy miasta.

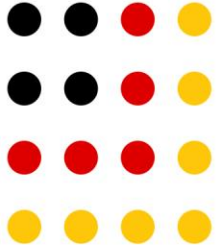
Wspomnieliśmy o tym, że droga może dokądś prowadzić. Podobnie ma się sytuacja z wieloma innymi, mniej oczywistymi obiektami, które można spotkać nawet w domu:

Die Treppe führt in den Keller.

Schody prowadzą do piwnicy.

Die Tür führt in die Küche.

Drzwi prowadzą do kuchni.



Podczas śledztwa detektywi szukają śladów:

Die Spuren führen direkt zum Tatort.

Ślady prowadzą bezpośrednio na miejsce zbrodni.

Czasami używa się tego czasownika w poetyckim kontekście:

Das Leben führt uns durch Höhen und Tiefen.

Życie prowadzi nas przez góry i dołki.

Zobaczmy, co jeszcze można prowadzić:

ein Gespräch mit jemandem führen

prowadzić z kimś rozmowę

eine Unterhaltung führen

prowadzić konwersację

Diskussion führen

prowadzić dyskusję

Verhandlungen führen

prowadzić negocjacje

Beratungen führen

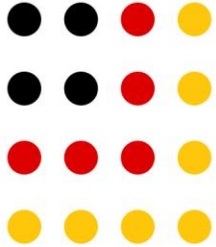
prowadzić doradztwo

einen Prozess gegen jemanden führen

prowadzić proces przeciw komuś

einen Kampf gegen etwas führen

prowadzić walkę przeciw czemuś



die Verwaltung führen

prorowadzić administrację

die Bücher führen

prorowadzić księgi (księgowość)

das Leben führen

prorowadzić życie

die Regie führen

reżyserować

einen Krieg führen

prorowadzić wojnę

einen Wahlkampf führen

prorowadzić walkę wyborczą

ein Land führen

prorowadzić kraj

eine Debatte führen

prorowadzić debatę

ein Unternehmen führen

prorowadzić przedsiębiorstwo

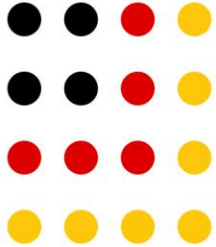
eine Mannschaft führen

prorowadzić drużynę

Dialog führen

prorowadzić dialog

Czasownik **führen** tworzy również wiele złożzeń. Zerknijmy na najważniejsze czasowniki złożone z bazowym **führen**:



- **anführen** – być na czele, przewodniczyć czemuś; przytaczać
(przykład, powód)

Lewandowski führt die polnische Nationalmannschaft an.

Lewandowski jest na czele polskiej reprezentacji.

**Wie viele Beispiele/Argumente muss man in einem Aufsatz
anführen?**

Ile przykładów/argumentów należy przytoczyć w jednym
wypracowaniu?

- **ausführen** – wykonać

Wer soll diesen Plan ausführen?

Kto ma wykonać ten plan?

Das Gemälde wurde mir feinsten Präzision ausgeführt.

To malowidło zostało wykonane z największą starannością.

- **durchführen** – przeprowadzić

Wir führen alle Reparaturen planmäßig durch.

Przeprowadzamy wszystkie naprawy planowo.

**Die Forscher haben ein interessantes Experiment
durchgeführt.**

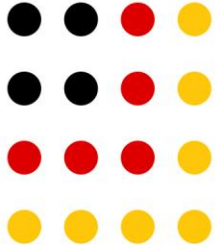
Naukowcy przeprowadzili ciekawy eksperyment.

- **herumführen** – oprowadzać

Meine Tante hat uns in Berlin herumgeführt.

Moja ciocia oprowadzała nas po Berlinie.

- **auf etwas zurückführen** – tłumaczyć coś



Często w konstrukcji **etwas ist auf etwas zurückzuführen** – coś tłumaczy się czymś

Der Brand ist auf einen Defekt eines Geräts zurückzuführen.

Pożar tłumaczy się usterką urządzenia.

Zwróćmy jeszcze uwagę na kilka wyjątkowo ciekawych zwrotów, w których użyty jest czasownik **führen**:

• **zu nichts führen** – prowadzić do niczego

Wenn ich zu viele Sachen auf einmal mache, komme ich durcheinander und das führt zu nichts.

Gdy robię zbyt wiele rzeczy na raz, wszystko mi się miesza i to prowadzi do niczego.

• **in die Irre führen** lub **irreführen** – wprowadzać w błąd

Częściej używa się przymiotnika powstałego od tego wyrażenia: **irreführend** – „wprowadzające w błąd”.

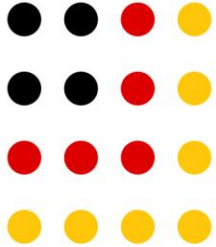
Die Gebrauchsanleitung ist irreführend, vielleicht wurde sie schlecht übersetzt.

Ta instrukcja obsługi wprowadza w błąd, może jest źle przetłumaczona.

• **zu Ende führen** – doprowadzić do końca

Erst wenn ich das aktuelle Projekt zu Ende geführt habe, kann ich etwas Neues anpacken.

Dopiero gdy doprowadzę ten projekt do końca mogę się wziąć za coś nowego.



- **etwas im Schilde führen** – knuć coś

Was führt unsere Konkurrenz im Schilde?

Co knuje nasza konkurencja?

- **hinters Licht führen** – wyprowadzić kogoś w pole

Der Betrüger hat meine Oma mit dem Enkeltrick hinters Licht geführt.

Oszust wyprowadził moją babcię w pole metodą na wnuczka.

Agnieszka Drummer

germanistka, lingwistka, tłumaczka przysięgła, pedagog, autorka kilkudziesięciu bestsellerowych podręczników oraz autorskiej metody nauki (Metoda AD), wykładowczyni akademicka i **Twoja** wirtualna lektorka niemieckiego 😊

Współpraca:

Mateusz Chrostek – germanista, absolwent UAM w Poznaniu, z dużym doświadczeniem w nauczaniu online, uczy też niemieckiego w szkole językowej w Berlinie. Pasjonat niemieckiego. Współautor podręcznika „Deutsch through English. Niemiecki dla znających angielski” i stały współpracownik Akademii AD.

